

**Lisa Palmes**  
**Polonistin und Germanistin**  
**Übersetzerin polnischer Literatur**

Boppstr. 11  
10967 Berlin  
Deutschland

Tel.: +49-30-4509 0229  
E-Mail: [palmes@lisapalmes.de](mailto:palmes@lisapalmes.de)  
[www.lisapalmes.de](http://www.lisapalmes.de)

## **Biobibliographie**

Lisa Palmes wurde 1975 in Münster, Nordrhein-Westfalen geboren.

Nach einer Berufsausbildung absolvierte sie in den Jahren 2001-2007 ein Studium der Polonistik (Schwerpunkt Sprachwissenschaft) und Germanistischen Linguistik an der Humboldt-Universität zu Berlin und der Universität Warschau. Seit 2009 ist sie als freiberufliche Übersetzerin polnischer Literatur tätig sowie im Rahmen der „Gruppe Buchbund“ (Martin Brand, Marcin Piekoszewski, Lisa Palmes, Lothar Quinkenstein) als Organisatorin von Gesprächsreihen mit polnischen Schriftstellern und Herausgeberin der dazugehörigen Publikationen. Darüber hinaus war sie mit Lehraufträgen zur polnischen Sprachwissenschaft und zum literarischen Übersetzen aus dem Polnischen an der Humboldt-Universität zu Berlin (2008, 2013/14) und an der Eberhard-Karls-Universität Tübingen (2015) betraut.

Lisa Palmes lebt in Berlin.

## **ÜBERSETZUNGEN**

### **2017**

*In Vorbereitung:*

**Jacek Leociak: *Tekst wobec Zagłady*** [Der Text im Angesicht des Holocaust; Arbeitstitel]. Wissenschaftliche Publikation. Peter Lang, Frankfurt/Main, Warschau. Vorauss. Erscheinungstermin: 2018.

**Filip Springer: *Miedzianka. Historia znikania*** [Kupferberg. Wie ein Ort verschwand; Arbeitstitel]. Reportage. Zsolnay, Wien. Vorauss. Erscheinungstermin: Ende 2017 / Anfang 2018.

### **2016**

**Joanna Bator: *Dunkel, fast Nacht***. Roman. Suhrkamp, Berlin 2016.

**Justyna Bargielska: *Nudelmann***. Gedichte. Gemeinsame Übersetzung mit Michael Zgodzay. Eine Auswahl ist im Mai 2017 in „wespennest. zeitschrift für brauchbare texte und bilder“, Wien, erschienen.

*In Vorbereitung:*

**Ludwik Hirszfeld: *Geschichte eines Lebens*** [Arbeitstitel]. Erinnerungen. Gemeinsame Übersetzung mit Lothar Quinkenstein. Schöningh-Verlag, Paderborn. Vorauss. Erscheinungstermin: Herbst 2017.

## 2015

**Lidia Ostałowska: *Wasserfarben*.** Reportage. KLAKE-Verlag, Berlin 2015.

**Filip Springer: *Kopfgebirgen. Architekturreportagen aus der Volksrepublik Polen*.** Reportage. DOM publishers, Berlin 2015.

**Mariusz Czubaj: *Wiegenlied für einen Mörder*.** Kriminalroman. Prospero-Verlag, Münster 2015.

## 2014

**Justyna Bargielska: *Kleine Füchse*.** Erzählung. KLAKE-Verlag, Berlin 2014.

## 2013

**Mariusz Czubaj: *21:37*.** Kriminalroman. Prospero-Verlag, Münster 2013.

## 2012

**Irena Grudzińska-Gross: *Czesław Miłosz und Joseph Brodsky. Die Freundschaft zweier Dichter*.** Eine Werkbiografie. Peter Lang, Frankfurt/Main, Warschau 2012.

**Serhij Zhadan (Hrsg.): *Totalniy futbol. Eine polnisch-ukrainische Fußballreise*.** Texte polnischer und ukrainischer Autoren über die Austragungsorte der UEFA EURO 2012. Gemeinsame Übersetzung der polnischen Beiträge mit Renate Schmidgall. Edition Suhrkamp Sonderdruck, Berlin 2012.

**Anna Wolff-Powęska, Piotr Forecki (Hrsg.): *Der Holocaust in der polnischen Erinnerungskultur*.** Wissenschaftliche Essays. Gemeinsame Übersetzung mit Arkadiusz Jurewicz und Barbara Kulińska-Krautmann. Peter Lang, Frankfurt/Main, Warschau 2012.

**Bartłomiej Rychter: *Die Bestie von Sanok*.** Historischer Kriminalroman aus der Zeit Österreich-Ungarns. Dtv, München 2012.

## 2010

**Wojciech Jagielski: *Wanderer der Nacht*.** Literarische Reportage über die Kindersoldaten in Uganda. Transit-Verlag, Berlin 2010.

## REZENSIONEN

**Henryk Grynberg: *Unkünstlerische Wahrheit*.** Essays. Aus dem Polnischen von Lothar Quinkenstein. Hentrich & Hentrich, Berlin 2014. <http://levurelitteraire.com/lisa-palmes/>

**Justyna Bargielska: *Małe lisy* [Kleine Füchse].** Erzählung. Czarne-Verlag, Wołowiec 2013. <http://e-radar.pl/PL/magazyn/07-2014/justyna,bargielska,małe,lisy.html>

**Ruth Fruchtman: *Krakowiak*.** Erzählung. KLAKE-Verlag, Berlin 2013. <http://e-radar.pl/PL/magazyn/07-2014/ruth,fruchtman,krakowiak.html>

## GESPRÄCHSREIHEN

*Aktuell:*

***Res Polonica. Polnische Reporter über Polen.***

Gesprächsreihe mit 10 polnischen Autoren. Deutsch-polnische Buchhandlung Buchbund 2017. In Zusammenarbeit mit Marcin Piekoszewski, Lothar Quinkenstein, Nina Mueller, Martin Brand

## 2015

***PeriGraphien. 3 Gespräche über mitteleuropäische Dichter und das Jiddische als Literatursprache.***

Anna Maja Misiak über Debora Vogel; Efrat Gal-Ed über Itzik Manger; Elvira Grözinger über Arnold Šlucki. Buchhandlung Buchbund. Konzeption und Moderation: Lothar Quinkenstein  
In Zusammenarbeit mit Marcin Piekoszewski, Nina Mueller, Martin Brand

## 2014

***Polnisch Poetisch. 6 Gespräche mit polnischen zeitgenössischen Lyrikern.***

Dariusz Sośnicki, Jacek Gutorow, Marta Podgórnik, Adam Wiedemann, Jakobe Mansztajn, Katarzyna Fetlińska. Buchhandlung Buchbund. Konzeption und Moderation: Esther Kinsky.

In Zusammenarbeit mit Marcin Piekoszewski, Nina Mueller, Martin Brand

***Biografien, Biografien! 6 bedeutende polnische Biografen und ihre wichtigsten Werke.***

Agata Tuszyńska, Małgorzata Szejnert, Adriana Prodeus, Artur Domosławski, Anna Bikont/Joanna Szczęsna, Kazimiera Szczuka/Magdalena Marszałek.

Buchhandlung Buchbund. Konzeption und Moderation: Marcin Piekoszewski, Lisa Palmes.

In Zusammenarbeit mit Marcin Piekoszewski, Nina Mueller, Martin Brand

## 2013

***Reportagen ohne Grenzen. 10 bekannte polnische Reporter stellen ihre neuesten Bücher vor.***

Wojciech Jagielski, Lidia Ostałowska, Witold Szablowski, Wojciech Górecki, Filip Springer, Paweł Smoleński, Małgorzata Rejmer, Anna Bikont, Angelika Kuźniak, Jacek Hugo-Bader. Buchhandlung Buchbund.

Moderation: Joanna Czudec. In Zusammenarbeit mit Marcin Piekoszewski, Nina Mueller, Martin Brand

## EIGENE PUBLIKATIONEN

***PeriGraphien.*** Sammelband zur Gesprächsreihe.

Ausgewählte Gedichte und Schriften; Auszüge aus Gesprächen. Gruppe Buchbund 2016

***Polnisch Poetisch.*** Sammelband zur Gesprächsreihe.

Ausgewählte Gedichte und Gespräche. Gruppe Buchbund 2015

22.06.2017